

EPISODE 4 “JOUE ET PAIE!”

Auteur	Njoki Muhoho
Correction	Jan-Philipp Scholz
Traduction	Sandrine Blanchard

PERSONNAGES

PRESENTATEUR homme adulte

ZAPCOM j.homme de 23 ans, c'est le féru
d'informatique du village.

OMWA j.fille de 19 ans. A quitté le lycée.

GEORGES j.homme de 20 ans. Serveur dans le
restaurant de son oncle, Kilu.

ONCLE KILU homme de 55ans. Oncle de Georges,
propriétaire du restaurant KULA TU FOODS.

Client j.h. d'environ 25 ans

Tantie BONGI **38 ans, manager en informatique,**
tante préférée de Zapcom, elle habite à la grande
ville

INTRO

1. GENERIQUE

**2. PRESENTATEUR BONJOUR ET BIENVENUE DANS
CE NOUVEL EPISODE DE NOTRE SERIE
LEARNING BY EAR CONSACREE AUX
NOUVELLES TECHNOLOGIES.**

**RAPPEL DU DERNIER EPISODE : ZAPCOM A
FAIT APPEL AUX SERVICES D’UN
FOURNISSEUR D’ACCES A INTERNET ET LE
PETIT COMMERCE QU’IL A LANCE AVEC SON
AMI GEORGES ET L’ONCLE KILU EST EN PLEIN
ESSOR, AU-DELA MEME DE LEURS ATTENTES.
ILS ENCOURAGENT LEURS CLIENTS A
UTILISER LEUR TELEPHONE PORTABLE POUR
SURFER SUR LE WEB, CE QUI A PERMIS A
GEORGE DE DECOUVRIR LE COMMERCE
LUCRATIF DES CARTES DE RECHARGE.
MALGRE TOUT, LA PETITE EQUIPE COMMENCE
A SE SENTIR UN PEU A L’ETROIT DANS LEURS
INFRASTRUCTURES LIMITEES. SAURONT-ILS
FAIRE FACE A CETTE PRESSION QUI MONTE ?
POUR LE SAVOIR, ECOUTEZ MAINTENANT CE**

**QUATRIEME EPISODE, INTITULE : « JOUE ET
PAIE »**

SCENE 1: KULA TU FOODS

**3. A-SFX: BRUITS DES PAS DE L'ONCLE KILU QUI
VONT ET QUI VIENNENT DANS LE
RESTAURANT**

- 4. ONCLE KILU (Gromelant)** Non...déjà prise... pas disponible... pas de place ici non plus... (**très en colère**) aaaargggghhh. Mais c'est pas vrai... je ne vais pas réussir à trouver de la place dans mes propres locaux, ou quoi?
- 5. ZAPCOM (inquiet)** Eh bien, qu'est-ce qu'il y a? Ça va?
- 6. ONCLE KILU (en colère)** Si ça va? Comment est-ce que ça pourrait aller si je n'arrive pas à brancher ma radio préférée.
- 7. ZAPCOM** Comment ça? Mais tu as pourtant ta radio à la main !
- 8. ONCLE KILU (de plus en plus en colère).** C'est bien là le problème. Je ne devrais pas avoir à la tenir et à faire les cent pas dans mon restaurant comme un poulet. Normalement, elle devrait être reliée à une

prise. **(PAUSE)** Une radio... le courant électrique...
Une radio électrique... tu vois ce que je veux dire,
Zapou?

9. ZAPCOM (CALME) Je vois surtout que tu as un
problème.

10. ONCLE KILU (Perd son sang froid) Moi, un problème?
Pas du tout. Je n'ai AUCUN problème. Toi, si, par
contre, toi... toi... et tous ces jeunes qui sont ici.
Vous avez utilisé toutes les prises du restaurant.
Regarde... mais regarde un peu: tous les gens du
village viennent ici pour recharger leur portable...
pourquoi ?... hein ? pourquoi, à ton avis, est-ce
qu'ils font ça ?

11. ZAPCOM Euh.. Parce que... ben, parce que... euh...

12. ONCLE KILU (Lui coupe la parole) Oui! C'est ça! A
cause de toi. C'est TOI le responsable. Toi et tes
maudits ordinateurs et puis tous les autres qui
viennent ici pour brancher leur portable entre leurs
oreilles d'un côté et MES prises de courant de
l'autre. Tu as vu ma dernière facture d'électricité ?

**13. B-SFX: La porte s'ouvre brutalement. Bruits de
sachets en papier (courses)**

14. OMWA Bonjour tout le monde! Devinez ce que je vous ai rapporté

15. (sachets en papier froissés)

16. OMWA (très excitée) Des câbles multiprises hyper puissants! Tenez... vous voyez, là, toutes les prises sont occupées... eh bien si on prend des multiprises, il y aura assez de place pour que plus de gens rechargent leur portable en même temps et puis comme ça....

17. ONCLE KILU (l'interrompt)...OMWA... NON... non, ne le fais pas.. NON!

18. ZAPCOM Omwa attends...

19. C-SFX: Explosion – le circuit électrique saute (the power switch trips)

20. (SILENCE)

21. ONCLE KILU (CALME CONTRÔLÉ mais en colère) Et l'obscurité fut!

22. ZAPCOM Amen. **(PAUSE)** Omwa?

23. OMWA (Effrayée) Zap!

24. ZAPCOM Ça va chauffer!

25. PRÉSENTATEUR Tout progrès a son prix. Qui profite de la technologie des téléphones portables est aussi tributaire de sa batterie, qu’il faut recharger souvent. Ce n’est pas la première fois que l’Afrique se trouve face à un défi technique, et ce n’est pas une raison pour fuir les nouveaux médias...c’est du moins le point de vue de Zapcom et de son ami Georges, qui veulent se développer et en faire profiter leurs clients. Mais avant tout, il s’agit de calmer l’Oncle Kilu, qui les a convoqués dans son arrière-boutique.

MUSIQUE

SCENE 2: Arrière-boutique du KULA TU FOODS

SILENCE

26. D-SFX: Respirations bruyantes

27. ZAPCOM On est vraiment désolé.

28. GEORGES On ne savait pas...

29. ONCLE KILU Ça, non... vous ne saviez pas ce que vous étiez en train de faire à mon commerce... Ce

que je veux, moi, c'est donner une nourriture de qualité à mes clients, tous les jours. Je n'ai jamais failli à mon devoir... Et il ne m'était jamais arrivé d'alimenter une vingtaine de téléphones portables par les prises de mon restaurant. **It never occurred to me, that I would be supplying electricity to over 20 small phones scattered all over my restaurant.**

30. GEORGES Mais Tonton, nos clients n'ont pas l'électricité chez eux, et ils aimeraient bien pouvoir utiliser leur téléphone où ils veulent et quand ils veulent.

31. ONCLE KILU (PERDANT PATIENCE) A quoi ça sert d'investir dans les nouvelles technologies si on n'a pas le fuel pour s'en servir, hein?

32. ZAPCOM (sur un ton docte) Ici, en Afrique, on n'a pas les mêmes standards qu'en occident. Mais ça ne veut pas dire qu'on doit regarder le monde changer sans nous. On ne peut pas dire aux gens de ne pas acheter de téléphones portables sous prétexte qu'ils n'ont pas de courant chez eux pour recharger leur batterie.

33. ONCLE KILU Certes... mais... mais...

34. GEORGES Nous allons t’aider à payer ta facture et les réparations.

35. ONCLE KILU Ce n’est pas ça, le vrai problème. Ce qui me gêne, c’est que je ne peux pas continuer à travailler normalement parce que toutes les prises sont occupées et que les plombs n’arrêtent pas de sauter ... Cet endroit est dangereux, c’est un feu qui ne demande qu’à se déclarer!

36. ZAPCOM On n’a qu’à appeler un électricien pour qu’il fasse des vérifications.

37. ONCLE KILU Ça veut dire encore plus de dépenses!
Mais alors il faut qu’il installe sa propre prise à ma bonne vieille radio.

38. ZAPCOM/GEORGES Tope-là!

39. GEORGES Et en attendant, tiens (**bruit de vêtements**), tu n’as qu’à écouter tes émissions préférées sur mon portable... tiens... mets le casque.

40. E-SFX: Bruit étouffé: Zapcom et Georges répriment un fou rire quand l’Oncle Kilu part en

fredonnant la musique qu’il écoute sur le portable.

41. PRÉSENTATEUR Eh oui, tout n’est qu’une question d’ouverture d’esprit et tout dépend de la façon de relever les défis. Les deux jeunes hommes se rendent compte que tenir un cybercafé n’est pas si facile qu’il y paraît. Mais leurs problèmes sont loin d’être terminés... Pour les aider dans leur travail, Zapcom et Georges ont engagé Owna, qui était au chômage. Elle s’occupe de l’administration de leur café. Elle ne s’y connaît toujours pas vraiment en informatique, mais elle arrive maintenant à montrer aux gens comment se connecter et se déconnecter, et elle tient la caisse.

SCENE 3:

ARRIÈRE-BOUTIQUE KULA TU FOODS

42. E-SFX: Des pas nerveux qui vont et viennent

43. ZAPCOM (crie, en colère) OMWA! Pourquoi est-ce que tu ne réponds pas au téléphone? On t’a mise dans le bureau pour t’occuper du côté administratif. Et répondre au téléphone, ça en fait partie. On ne t’a

pas engagée pour que tu restes les bras croisés
quand on n'est pas là.

44. OMWA Je n'ai pas entendu les appels... Et je ne
pouvais pas rappeler... je... je n'ai pas d'argent...

45. ZAPCOM ... Pas d'affaires, pas d'argent et pas d'emploi
pour toi. Tu dois souvent changer de boulot dans le
mois, toi, non?

46. GEORGES Du calme, Zap, va z'y mollo avec elle.

47. OMWA Je n'ai pas de crédit.

48. ZAPCOM Hein?

49. OMWA J'aimerais bien pouvoir rappeler avec mon
portable, mais je n'ai pas d'argent pour acheter des
recharges pour mon téléphone.

50. ZAPCOM Ah non, tu ne vas pas t'y mettre aussi! Oncle
Kilu pense qu'il ne faut pas acheter de portable si
on ne peut pas le recharger chez soi. Toi, tu as un
téléphone, mais pas de crédit. Pourquoi est-ce
qu'on fait la pub pour ces appareils, comme si
c'était la meilleure chose qui soit arrivée depuis
l'invention de la planche à pain, hein ? Tout le

monde oublie ce que ça coûte en réalité! Vraiment,
ce n'est pas mon jour...

51. CLIENT (Crie fort) PAS MOYEN QUE JE PAIE POUR
ÇA !

52. ZAPCOM (agacé) Qu'est-ce qui se passe encore? **(FORT)**
... quel est le problème?

53. CLIENT (en colère) Regarde... Regarde cet écran.

54. ZAPCOM (perplexe) Ben oui... et alors?... Je ne vois
rien.

55. CLIENT (jubile) Justement... justement, on ne voit
rien. J'ai gaspillé mon temps de connexion à
regarder un écran qui charge une page depuis 10
minutes. **(s'énerve)** Vous avez quelle vitesse de
connexion? Je vous laisse tout mon argent et je ne
peux même pas surfer sur le web. C'est pas
possible! Votre vitesse de téléchargement est plus
lente qu'une tortue.

56. OMWA (hausse le ton) Ça m'étonnerait.

57. CLIENT Un escargot, alors! De toute façon, je ne paie
pas.

58. F: SFX: Bruits de chaise que le client repousse avec force et ses pas quand il s'éloigne en maugréant.

59. ZAPCOM (doucement) Je vais sortir de ce cauchemar.

60. PRÉSENTATEUR Il y a des jours comme ça, où Zapcom enchaîne difficulté sur difficulté avec son projet pour implanter les nouvelles technologies en Afrique. Soit il abandonne en se disant qu'il aurait mieux fallu tenter sa chance dans une autre partie de l'Afrique où la connexion est meilleure, soit il essaie de faire au mieux avec ses moyens limités. Quoiqu'il en soit, Zapcom se sent bien seul.

61. G-SFX numéro de téléphone que l'on compose

62. TANTIE BONGI (VO)(enjouée)Zapcom, mon cher neveu, ça fait longtemps que je n'ai pas eu de tes nouvelles! Comment vas-tu? Les affaires marchent bien dans ton cybercafé? Je...

63. ZAPCOM (très bas) Tantie, ça va. Mais j'ai besoin de tes conseils.

64. H-SFX: Bip d'alerte d'une batterie presque vide

65. TANTIE BONGI (VO) Oho, tu as des ennuis, on dirait! Tu as l'air vide de toute ton énergie! Que se passe-t-il?

66. ZAPCOM A propos d'énergie, je suis à plat, j'ai eu une journée affreuse, notre connexion internet est terriblement lente et (**BIP DE LA BATTERIE**), la batterie de mon téléphone est presque vide. Et puis il nous est arrivé un truc et on n'a plus eu d'électricité. Sinon, ça v... « **CLIC, liaison interrompue**»

67. ZAPCOM (tristement) Ooh non, ma batterie est morte.

68. OMWA (penaude) Zapcom, est-ce que... tu crois que je pourrais avoir une avance?

69. I-SFX: des pas lourds approchent

70. ONCLE KILU Zapou, tu m'as l'air maussade. Allons allons, demain est un autre jour. Les choses vont s'arranger.

71. ZAPCOM Ah oui? Là, j'aurais vraiment besoin d'une bonne assiette de votre ragoût de chèvre. Ça me redonnerait des forces.

72. ONCLE KILU (HESITANT) Ah, désolé, Zapou... je n'avais pas de viande de chèvre aujourd'hui... pardon.

MUSIQUE

73. PRÉSENTATEUR Décidément, comme dit Zapcom, ce n'est pas son jour. Parviendra-t-il à zapper ses problèmes ou bien les laissera-t-il saper son moral ? Il a beau faire, de nouvelles difficultés se rajoutent toujours aux anciennes.

MUSIQUE

OUTRO

74. PRÉSENTATEUR Zap parviendra-t-il à implanter les nouvelles technologies dans son village? Ou bien va-t-il finir par baisser les bras ? Est-ce que l'Oncle Kilu voudra bien continuer après tous les problèmes rencontrés ? Les nouvelles technologies sont un peu comme une rivière : si tu commences à nager, il faut garder le rythme, et si le courant s'accélère, il faut continuer de nager sans relâche. Zapcom et son entreprise pourront-ils se maintenir à flots sans couler ?

Learning by Ear – “Play and Pay”
Episode4

Pour le savoir, rendez-vous au prochain épisode de notre feuilleton. Pour réécouter les épisodes de Learning by Ear déjà diffusés, vous pouvez consulter notre site web :

www.dw-world.de/lbe

Faites-nous part de vos réactions en nous envoyant un courriel à : french @ dw-world.de

A très bientôt sur les ondes de la Deutsche Welle!